



# Генеральная Ассамблея

Пятьдесят девятая сессия

Официальные отчеты

Distr.: General  
3 November 2004  
Russian  
Original: English

---

## Пятый комитет

### Краткий отчет о 5-м заседании,

состоявшемся в Центральном учреждении, Нью-Йорк, в понедельник, 11 октября 2004 года, в 10 ч. 00 м.

*Председатель:* г-жа Самайоа Рекари (заместитель Председателя) ..... (Гватемала)

*Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам:* г-н Кузнецов

## Содержание

Пункт 108 повестки дня: Бюджет по программам на двухгодичный период 2004–2005 годов

*Смета расходов на финансирование специальных политических миссий, добрых услуг и других политических инициатив, санкционированных Генеральной Ассамблеей и/или Советом Безопасности*

Прочие вопросы

---

В настоящий отчет могут вноситься поправки. Поправки должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации *в течение одной недели после даты издания* на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, комната DC2-750 (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-750, 2 United Nations Plaza).

Поправки будут изданы после окончания сессии в отдельном для каждого комитета документе, содержащем только исправления.

04-54423 (R)

**\* 0454 423 \***

*В отсутствие г-на Макая (Новая Зеландия)  
г-жа Самайоа Рекари (Гватемала), заместитель  
Председателя, занимает место за столом  
Председателя.*

*Заседание открывается в 10 ч. 10 м.*

**Пункт 108 повестки дня: Бюджет по программам  
на двухгодичный период 2004–2005 годов**

*Смета расходов на финансирование  
специальных политических миссий, добрых  
услуг и других политических инициатив,  
санкционированных Генеральной Ассамблеей  
и/или Советом Безопасности (A/58/886;  
A/59/411 и Согг.1)*

1. **Г-н Сач** (Директор Отдела по планированию и составлению бюджета), представляя доклад Генерального секретаря о смете расходов на финансирование специальных политических миссий, добрых услуг и других политических инициатив, санкционированных Генеральной Ассамблеей и/или Советом Безопасности (A/58/886), напоминает, что Камеруно-нигерийская смешанная комиссия была учреждена для осуществления решения Международного Суда в отношении пограничного спора между этими двумя странами. Организация Объединенных Наций оказывает Смешанной комиссии содействие в деле осуществления этой задачи. Рассмотрев доклад Генерального секретаря о потребностях в ресурсах для поддержки Организацией Объединенных Наций Смешанной комиссии на семимесячный период с 1 июня по 31 декабря 2004 года, как это изложено в документе A/C.5/58/20/Add.1, Генеральная Ассамблея в своей резолюции 58/294 уполномочила Генерального секретаря принимать обязательства на сумму в размере 6 млн. долл. США, а также просила его представить к концу ее пятьдесят восьмой сессии всеобъемлющий доклад о финансовых потребностях. В докладе, находящемся на рассмотрении Комитета, содержатся пересмотренные потребности по регулярному бюджету на семимесячный период, а также информация о тех элементах мандата Смешанной комиссии, которые финансируются или будут финансироваться не за счет регулярного бюджета, а из других источников.

2. Первоначально Генеральный секретарь запросил для оказания поддержки Организацией Объединенных Наций Смешанной комиссии сумму в 6,9 млн. долл. США, между тем как сумма пере-

смотренных потребностей составила 5,4 млн. долл. США. Сокращение потребностей отражает фактические темпы осуществления мероприятий на местах и снижение расходов на гражданских наблюдателей. Сумма объявленных или внесенных взносов в рамках внебюджетных ресурсов составила почти 8,3 млн. долл. США. Кроме того, правительства Италии, Норвегии и Сенегала оказывают помощь натурой. Никаких финансовых взносов в отношении совместных проектов объявлено не было, хотя Всемирный банк и Африканский банк развития заявили о своем интересе в деле поддержания подобных мероприятий. В части V доклада приводится информация о мерах, которые необходимо принять Генеральной Ассамблее.

3. **Г-н Кузнецов** (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам), представляя соответствующий доклад Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (ККАБВ) (A/59/411 и Согг.1), говорит, что справочная информация представлена в пунктах 2 и 3 доклада, а более подробная информация о пересмотренных потребностях содержится в пунктах 7–13. Он упоминает о том, что ни Консультативный комитет, ни Пятый комитет не имели достаточно времени для рассмотрения предлагаемых потребностей в ресурсах, представленных в мае 2004 года. Таким образом было принято решение предоставить полномочия по принятию обязательств вместо того, чтобы покрывать расходы за счет имеющихся ассигнований по разделу 3 (Политические вопросы) бюджета по программам на двухгодичный период 2004–2005 годов.

4. После рассмотрения первоначального запроса Генерального секретаря Консультативный комитет получил дополнительную информацию о потребностях в кадровых ресурсах. Однако рассмотрение им доклада о пересмотренных потребностях (A/58/886) осложнялось тем фактом, что 13 должностей сотрудников, набираемых на международной основе, были уже заполнены, две другие находились на стадии активного рассмотрения кандидатов, а штатное расписание персонала, набираемого на местной основе, было полностью укомплектовано. Консультативный комитет был по сути поставлен перед свершившимся фактом. Несмотря на то, что у Комитета нет возражений в отношении штатного расписания Смешанной комиссии, он все же ожидает, что в будущем любой документ по специальной политиче-

ской миссии будет прежде всего содержать подробную информацию и обоснование предложений, как касающихся, так и не касающихся должностей, как это делается в документах по миссиям по поддержанию мира.

5. В пунктах 11, 12 и 13 своего доклада Консультативный комитет сделал ряд рекомендаций в отношении возможной экономии, которые должны быть учтены в докладе об исполнении бюджета на двухгодичный период 2004–2005 годов. В пункте 14 Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее утвердить пересмотренную смету расходов на оказание Организацией Объединенных Наций поддержки Камеруно-нигерийской смешанной комиссии в период с 1 июня по 31 декабря 2004 года. В целях обеспечения последовательности процедур утвержденная сумма должна быть покрыта за счет нераспределенного остатка средств для финансирования специальных политических миссий, выделенных по разделу 3 бюджета по программам. Выступающий отмечает, что, по-видимому, техническая ошибка сделана в пункте 19 доклада Генерального секретаря, в котором изложен другой ход действий; эта ошибка была воспроизведена в докладе Консультативного комитета.

6. **Г-н Аль-Ансари** (Катар), выступая от имени Группы 77 и Китая, говорит, что Группа решительно поддерживает просьбу Генерального секретаря о выделении пересмотренных в сторону понижения ассигнований в размере 5,4 млн. долл. США по разделу 3 бюджета по программам в контексте решений, которые должны быть приняты в отношении первого доклада об исполнении бюджета. Группа хотела бы выразить благодарность тем странам, которые сделали добровольные взносы в Целевой фонд Организации Объединенных Наций для целей финансирования процесса демаркации границы, в том числе Камеруну и Нигерии, которые выделили по 3 млн. долл. США, а также призвать стран-доноров вносить взносы в Целевой фонд.

7. **Г-н Элькхёйзен** (Нидерланды), выступая от имени Европейского союза, стран-кандидатов (Болгарии, Румынии, Турции и Хорватии), стран — участниц процесса стабилизации и ассоциации (Албании, Боснии и Герцеговины, бывшей югославской Республики Македонии, Сербии и Черногории), а также Исландии, говорит, что Европейский союз признает важность работы Смешанной комиссии и ее вклад в дело предотвращения конфликтов и мир-

ного урегулирования споров. Во время рассмотрения Комитетом предлагаемых потребностей в ресурсах для оказания Организацией Объединенных Наций поддержки Смешанной комиссии в мае 2004 года делегации поставили ряд вопросов, касающихся кадровых потребностей и должностных функций соответствующих должностей; потребностей в консультантах и экспертах; возможной экономии средств по разделам наземного и воздушного транспорта; участия региональных органов и сотрудничества со стороны подразделений Организации Объединенных Наций; и планов по привлечению добровольных взносов. В докладе, находящемся на рассмотрении Комитета (A/58/886), содержатся пересмотренные потребности на период с 1 июня по 31 декабря 2004 года и информация о полученных и объявленных добровольных взносах по состоянию на 31 августа 2004 года. Дополнительная информация о кадровых потребностях была представлена членам делегаций в ходе второй части возобновленной пятьдесят восьмой сессии Генеральной Ассамблеи. Между тем не на все поставленные вопросы были получены ответы. Европейский союз будет настаивать на дальнейших разъяснениях в ходе неформальных консультаций.

8. Европейский союз выражает готовность утвердить пересмотренные потребности, но вместе с тем поддерживает мнение Консультативного комитета о том, что необходимо жестко контролировать расходы. Любая информация об экономии средств должна быть отражена в первом докладе об исполнении бюджета. Европейский союз выражает надежду на то, что временная задержка, возникшая на третьем и окончательном этапе вывода и передачи власти на полуострове Бакасси, не повлечет за собой дальнейших промедлений в деле выполнения мандата Смешанной комиссии, и приглашает все стороны придерживаться согласованных временных рамок. И наконец, отмечая, что потребности для оказания поддержки Организацией Объединенных Наций Смешанной комиссии на 2005 год должны быть включены в сводный доклад о смете расходов на финансирование специальных политических миссий, добрых услуг и других политических инициатив, санкционированных Генеральной Ассамблеей и/или Советом Безопасности, который должен быть представлен к 31 декабря 2004 года, выступающий выражает надежду на то, что замечания Комитета будут должным образом учтены в ходе подготовки этого документа.

9. **Г-жа Лок** (Южная Африка), выступая от имени Группы африканских стран, говорит, что Группа хотела поддержать заявление, сделанное представителем Катара от имени Группы 77 и Китая. Группа с удовлетворением отмечает, что пересмотренные потребности для оказания Организацией Объединенных Наций поддержки Смешанной комиссии отражают сокращения на 580 700 долл. США по сравнению с суммой полномочий по принятию обязательств, что является результатом эффективного управления. Группа также приветствует оперативное развертывание необходимого персонала. Она поддерживает просьбу Генерального секретаря выделить сумму в размере 5,4 млн. долл. США по разделу 3 бюджета по программам и одобряет рекомендации, содержащиеся в пункте 14 доклада ККАБВ. Она выражает благодарность тем странам, которые сделали добровольные взносы наличными или натурой. Вместе с тем Группа отмечает, что, несмотря на поступление более 8 млн. долл. США, необходимо еще 4 млн. долл. США для финансирования мероприятий для демаркации границы, расходы на которые составят, по оценкам, приблизительно 12 млн. долл. США. Группа хотела бы обратиться с призывом вносить добровольные взносы для поддержки этих мероприятий и финансирования совместных проектов и других мер укрепления доверия.

10. **Г-жа Тейлор Робертс** (Ямайка) говорит, что ее делегация приняла к сведению замечание Консультативного комитета о том, что документы по специальным политическим миссиям должны содержать детальную информацию о бюджетных предложениях и их обоснование. Ее делегация поддерживает выделение пересмотренной суммы в размере 5,4 млн. долл. США, испрашиваемой на оказание Организацией Объединенных Наций поддержки Камеруно-нигерийской смешанной комиссии. Делегация с удовлетворением отмечает, что эти две страны взяли на себя ответственность за осуществление этого процесса, о чем свидетельствуют конкретные финансовые обязательства, которые они на себя приняли. Она также хотела бы поблагодарить те страны, которые сделали добровольные взносы наличными и натурой. Несмотря на задержки на окончательном этапе вывода и передачи власти, был достигнут значительный прогресс. Ее делегация приветствует взятое на себя правительствами Нигерии и Камеруна обязательство поддерживать дух сотрудничества и дружбы, который характеризует

работу Смешанной комиссии. Следует поощрять и поддерживать этот процесс.

11. **Г-н Экоронг А Ндонг** (Камерун) говорит, что его делегация поддерживает выделение испрашиваемой суммы, которая, как он надеется, будет достаточна для обеспечения эффективного функционирования Смешанной комиссии. Как заявил Генеральный секретарь в своем докладе о работе Организации (A/59/1, пункт 29), Камерун и Нигерия при содействии со стороны Организации Объединенных Наций достигли существенного прогресса в деле осуществления решения Международного Суда о сухопутной и морской границе между этими двумя странами. Вывод гражданской администрации и вооруженных и полицейских сил каждого из этих двух государств из районов, находящихся под суверенитетом другого государства, и соответствующей передачи власти, как это предусмотрено в решении Суда, активизирует сотрудничество между Камеруном и Нигерией. Официальный визит президента Нигерии Олусегуна Обасанжо в Камерун продемонстрировал решимость обеих стран продолжать укреплять свои двусторонние отношения на основе мирного сотрудничества и диалога. Инициированный Комиссией процесс является уникальным в Африке и уже приносит свои результаты. Поэтому выступающий хотел бы призвать все международное сообщество оказывать ему содействие и поддержку, с тем чтобы довести его до успешного завершения.

12. **Г-н Кодзаки** (Япония) напоминает, что Генеральный секретарь в своем предыдущем докладе по этому вопросу (A/C.5/58/20/Add.1) заявил, что Комиссия наращивает свои усилия. Тем не менее, согласно докладу, находящемуся в настоящее время на рассмотрении Комитета (A/58/886), предлагаемый объем потребностей в ресурсах для оказания Организацией Объединенных Наций поддержки Смешанной комиссии на период с 1 июня по 31 декабря 2004 года был пересмотрен в сторону понижения, поскольку осуществление мероприятий на местах шло более медленными темпами, чем ожидалось. Выступающий интересуется, действительно ли первоначальные темпы осуществления снизились и, если да, то сможет ли Смешанная комиссия завершить свою работу к концу 2005 года. Он также хотел бы узнать, почему сметные расходы на развертывание 32 гражданских наблюдателей были сокращены с 2,8 млн. долл. США до

1,2 млн. долл. США. Если эта экономия объясняется сокращением размера их гонораров, как отмечается в докладе ККАБВ (A/59/411, пункт 7), то эта информация должна быть включена в доклад Генерального секретаря. Отмечая, что первоначальная фаза оказания Организацией Объединенных Наций поддержки Смешанной комиссии была профинансирована не за счет регулярного бюджета, а из других источников, выступающий спрашивает, какие средства были затрачены и сколько сотрудников было развернуто в ходе этого этапа. И наконец, он хотел бы получить более подробную информацию о продолжительности процесса демаркации границы и статусе Рабочей группы по морской границе.

13. **Г-н Сач** (Директор Отдела по планированию и составлению бюджета) говорит, что сокращение сметных потребностей на 580 700 долл. США объясняется главным образом сокращением выплат 32 гражданским наблюдателям. Хотя этот вопрос более подробно рассматривался в докладе ККАБВ, содержащаяся в нем информация была представлена Секретариатом. Кроме того, расхождение между объемом полномочий по принятию обязательств, утвержденным в июне 2004 года, и объемом ресурсов, испрашиваемых в докладе, находящемся на рассмотрении Комитета (A/58/886), отражает сложность в прогнозировании фактических расходов новых мероприятий. Это не влечет за собой изменения масштаба поддержки, оказываемой Организацией Объединенных Наций Смешанной комиссии. На другие поднятые вопросы он ответит в ходе неофициальных консультаций.

### **Прочие вопросы**

14. **Г-н Абелян** (Секретарь Комитета) зачитывает записку начальника Службы синхронного перевода, которая была утверждена Директором Отдела по делам Генеральной Ассамблеи и Экономического и Социального Совета. В записке делегациям напоминает о том, что для того, чтобы работа синхронных переводчиков отвечала ожиданиям делегаций, все заявления должны озвучиваться в темпе, который позволяет это заявление четко понять, и чтобы любой текст, который будет зачитан в зале заседаний, предоставлялся в распоряжение синхронным переводчикам до начала заседания.

*Заседание закрывается в 10 ч. 50 м.*